

## 周縁化に抗う

### —— Aphra Behn, *Love-Letters between a Nobleman and his Sister* を読む

福 士 航

本講座では、女性作家であるが故に文壇の周縁へと追いやられることに異議申し立てを行っていた Aphra Behn の声を、彼女の晩年の作品である *Love-Letters between a Nobleman and his Sister* のなかに見いだすことを目指した。

1-2 節では、Aphra Behn が生きた政治的動乱の時代背景を紹介するとともに、鍵小説である *Love-Letters* が基づいている実際の事件や人物を紹介した。すなわち、Lord Grey が妻の妹 Henrietta Berkley と駆け落ちした醜聞事件である。彼は従者の Turner という男に Henrietta を偽装結婚させて連れ出しており、このスキャンダルは大いに耳目を惹く事件だった。Lord Grey は Rye House Plot や Monmouth's Rebellion で Duke of Monmouth の右腕として活躍した人物で、体制護持派の Behn にとっては目の敵である。作品中 Philander (Grey) と Silvia (Henrietta) との恋の筋は、反体制派の大物と体制護持派の娘との関係でもあり、Behn が得意とした恋と政治の絡み合う物語であることを紹介し、3 節から実際に作品の分析を行った。

## 1. Aphra Behn の紹介と *Love-Letters* 成立の背景

1640 Aphra born	1681 <i>The Second Part of The Rover</i>
1642 the Civil War	1682 Exclusion Crisis
1649 Charles I executed	<u>1683 Rye House Plot</u>
1653 Oliver Cromwell appointed Lord Protector	1684 <i>Love-Letters</i> Part I
1660 The Restoration	1685 Charles II died. James II enthroned
1663 Aphra went to Suriname	<u>1685 Monmouth's Rebellion</u>
1664 Aphra came back to England	1685 <i>Love-Letters</i> Part II
1665-67 The Second Dutch War	1687 <i>Love-Letters</i> Part III
1667 Aphra went to Antwerp as a spy	1688 <i>Oroonoko</i>
1670 <i>The Forc'd Marriage</i>	1688 June. James II begot a son
1673 Test Act	1688 Nov. William came to England with troops
1677 <i>The Rover, or the Banish'd Cavalier</i>	1688 Dec. James II exiled to France
1678-81 The Popish Plot	1689 16 Apr. Aphra Behn died.

## 2. *Love-Letters* 成立の背景

Lord Berkley

Lord Grey — 結婚 — Lady Mary 恋 → Monmouth

Turner — 偽装結婚 — Henrietta Berkley

---

A Key to *Love Letters*

Grey = Philander, Henrietta = Silvia, Turner = Brilljard, Monmouth =  
Cesario

Mary = Mertilla

Part II, III

Octavio (fictional)

---

3. *Love-Letters* を読む

3-1

Perhaps you'll be out of humour, and cry, why the Devil did'st thou dedicate the Letters of a Whigg to me, but to make you amends, Sir, pray take notice Silvia is true Tory in every part... (6)

Grey/Philander が反体制派 (Whig), Silvia/Henrietta が Tory であることを献辞で明言している箇所。

3-2

LADY LAMBERT. Is there such God-like Virtue in your Sex ?

Or, rather, in your Party.

Curse on the Lyes and Cheats of Conventicles,

That taught me first to think Heroicks Devils,

Blood-thirsty, leud, tyrannick, salvage Monsters.

But I believe 'em Angels all, if all like Loveless.

What heavenly thing then must the Master be,

Whose Servants are divine ? (*The Roundheads*, 5.1.379-86)

王党派（体制派）の男性貴族の魅力に惹かれる議会派（反体制派）の女性、という構図は、Behnが劇作でしばしば用いた得意の形である。ここも Loveless という王党派貴族の美点を ‘God-like’ と大げさに誉め、そのトップ ‘Master’ であるところの国王はどれほど素晴らしい人になるのだろうか、というプロパガンダ的なレトリック。

3-3 Silvia to Philander

Is it for addition of titles ? What elevation can you have much greater than where you now stand fix'd ? If you do not grow giddy with your fancied false hopes, and fall from that glorious height you are already arrived to, and which, with the honest addition of loyalty, is of far more value and lustre, than to arrive at crowns by blood and treason. This will last ; to ages last : while t'other will be ridicul'd to all posterity, short liv'd and reproachful here, infamous and accursed to all eternity. Is it to make Cesario king ? Oh what is Cesario to my Philander ? If a monarchy you design, then why not this king, this great, this good, this royal forgiver ? This, who was born a king, and born your king ; and holds his crown by right of nature, by right of law, by right of heaven itself ; (41)

Duke of Monmouth がいくら反抗しても許してきた国王 Charles II が背景にある。また、Tory 的な王権神授説の言説を Silvia が用いるところにも注目。

3-4 Philander to Silvia

If the strongest sword must do it, (as that must do it) why not mine still ?  
Why may not mine be that fortunate one ? Cesario has no more right to it  
than Philander ; (45)

Philander が用いるレトリックは、力のあるものがトップに立つのだ、  
という身も蓋もない権力論。自分が国王にさえなれるかも、と夢想する  
Whig を、この作品は、徹底的に笑いものにしていく。

3-5 Philander to Silvia

he is so dull as to imagine that for his sake, who never did us service or good,  
(unless cuckolding us be good) we should venture life and fame to pull down a  
true monarch, to set up his bastard over us. Cesario must pardon me, if I  
think his politics are shallow as his parts, and that his own interest has undone  
him ; (46)

実際の駆け落ち事件でも、Monmouth は Grey の妻と恋人関係にあり、  
Grey を ‘cuckold’ にしていたわけだが、その点がフィクションである *Love-  
Letters* の中でも強調される。

3-6 Philander to Silvia

I rushed upon her, who, all fainting, lay beneath my useless weight, for on a  
sudden all my power was fled, swifter than lightning hurried through my  
enfeebled veins, and vanished all : not the dear lovely beauty which I pressed,  
the dying charms of that fair face and eyes, the clasps of those soft arms, nor

the bewitching accent of her voice, that murmured love half smothered in her sighs, nor all my love, my vast, my mighty passion, could call my fugitive vigour back again : oh no, the more I looked—the more I touched and saw, the more I was undone. (59)

Philander は、「男を立てる」べき時、すなわち Silvia との逢い引きの場面で、いちど不能に陥っていたことが明らかにされる箇所。Behn が劇作で描いてきた、性的な魅力を備えた（それは政治力を備えていることの寓意でもある）王党派のヒーローとは正反対で、「寝取られ男」で「不能」のアンチ・ヒーローなのが Philander なのだ。

### 3-7 Philander to Silvia

—Come—sweet child, come : — ‘—’ With that I pulled back and whispered—  
‘Heavens ! Would you make a mistress of me ?’ —Says he— ‘A mistress, what would’st thou be a cherubin ?’ Then I replied as before— ‘I am no whore, sir,—‘No,’ cries he, ‘but I can quickly make thee one, I have my tools about me, sweet-heart ; therefore let us lose no time, but fall to work :’ this last raillery from the brisk old gentleman, had in spite of resolution almost made me burst out into a loud laughter, when he took more gravity upon him, and cried—‘Come, come, Melinda, why all this foolish argument at this hour in this place, and after so much serious courtship ; believe me, I’ll be kind to thee for ever ;’ with that he clapped fifty guineas in a purse into one hand, and something else that shall be nameless into the other, presents that had been both worth Melinda’s acceptance : (61)

## 周縁化に抗う

もう一つ Philander のアンチ・ヒーロー性が追加されるエピソードが、この場面。すなわち、Silvia との密会を果たした 3-6 の引用場面の直後で、人目を避けるため女装して逃げようとする Philander を、侍女の Melinda と見間違えた Silvia の父が、手込めにしようとするのである。ここまで徹底的におとしめられた Philander に、彼自身が望んでいる「強い男が権力を手にする」という理想は果たされるはずもない。性と政党政治が密接に絡みあう Behn 作品に類出する手法を用いて、この作品でも、Whig の男性が権力を得られないことを描き出している。

### 3-8 Silvia to Philander

I smil'd on you ; and sometimes kiss'd you too ; —but for my sister's sake, I play'd with you, suffer'd your hands and lips to wander where I dare not now ; all which I thought a sister might allow a brother, and knew not all the while the treachery of love : oh none, but under that intimate title of a brother, could have had the opportunity to have ruin'd me ; that, that betray'd me ; I play'd away my heart at a game I did not understand ; nor knew I when 'twas lost, by degrees so subtle, and an authority so lawful, you won me out of all.  
(22)

一方で Tory の Silvia は、小説の冒頭、ルールも分からないゲームに身を投じてしまったと自分を責めているように、自らが主体的に行動する人物と言うよりは、男性の欲望の対象となる女性としてスタートしている。

### 3-9 Narrator

She ... loved to see adorers at her feet, especially those in whom all things, all

graces, charms of youth, wit and fortune agreed to form for love and conquest : she naturally loved power and dominion, and it was her maxim, that never any woman was displeas'd to find she could beget desire. (278)

Silvia の特徴を列挙する語り手の描写のなかに、「権力と支配」を愛する女だ、という一節がある。Silvia がどうやってそれを手にするかと言えば、男の中に欲望を生み出すことによって、言い換えると、自ら進んで欲望の対象となることで、逆に欲望する男性をコントロールしようとする、という戦略をとることによって、である。

### 3-10 Silvia to Octavio

I have but one game to play, and I beseech you not to be surpris'd at it, it is to promise to marry Sebastian : he is eternally at my feet, and either I must give him my vow to become his wife, or give him hope of other favours. I am so entirely yours, that I will be guided by you, which I shall flatter him in to gain my liberty ; (297)

Philander との別れの後、Silvia は、ついに自らが「ゲーム」を主導する立場にまでなる。男性に欲望される女性となることを意識的におしすすめ、彼女が最も好む、財産も知恵も立場もある男性 Octavio を虜にするのだ。

### 3-11 Narrator

'Go, tell your States,' cried he,—'they are a company of cynical fops, born to moil on in sordid business, who never were worthy to understand so great a happiness of life as that of nobler love. Tell them, I scorn the dull gravity of



those asses of the commonwealth, fit only to bear the dirty load of State-affairs, and die old busy fools.’ (281)

Silvia の Octavio に対する恋愛上の「勝利」には、共和主義者 Octavio への、Tory 主義者 Silvia の勝利という面もある。Octavio はオランダ人で Philander/Grey の支持者という設定だが、‘commonwealth’ という語は、王政復古以前の共和制下のイングランドも濃密に喚起する記号として機能していた。Silvia の恋愛上の「勝利」は、代理的に、イングランドにおける Tory の Whig に対する勝利を書き込むものでもある。

### 3-12 Narrator

‘Oh how I hate thee, traitor ! who hast the impudence to continue thus to impose upon me, as if I wanted common sense to see thy baseness : for what can be more base and cowardly than lies, that poor plebeian shift, condemned by men of honour or of wit.’ Thus she spoke, without reminding that this most contemptible quality she herself was equally guilty of, though infinitely more excusable in her sex, there being a thousand little actions of their lives, liable to censure and reproach, which they would willingly excuse and colour over with little falsities ; but in a man, whose most inconstant actions pass oftentimes for innocent gallantries, and to whom it is no infamy to own a thousand amours, but rather a glory to his fame and merit ; I say, in him, (whom custom has favoured with an allowance to commit any vices and boast it) it is not so brave. (312)

作品後半には、突如語り手「私 (I)」が登場し、三人称と一人称が混在

### 周縁化に抗う

した語りとなっていくのだが、その「私」は、「男には許されるが女には許されないもの」の存在を認識し、それを責めさえしている。それは端的には「浮気」のことで、男性の性的不品行はそれを自慢することさえ許すのが慣習だが、Philanderの場合は誉められたものではなかった、と語り手は責めている。

#### 3-13 Narrator

Never was any thing so magnificent as this ceremony, the church was on no occasion so richly adorned ; Sylvia chanced to be seated near the Prince of Mechlenburgh, who was then in Brussels, and at the ceremony ; sad as she was, while the soft music was playing, she discoursed to him, though she knew him not, of the business of the day : ...I myself went among the rest to this ceremony, having, in all the time I lived in Flanders, never been so curious to see any such thing. (379-80)

この語り手「私」には、濃密に作家 Behn その人を喚起するところがある。第二次英蘭戦争の折、Behn がフランダース地方にスパイとして赴いていたことは周知であり、「私がフランダースに住んでいた頃」と語り出す「私」に、Behn その人を感じない方が不自然なほどだとさえ言える。

*Love-Letters* の中には、Behn と同定されたがっている語り手「私」が、性的な二重規範に異議申し立てをしている、という構図があるのだ。

#### 3-14

SIR CAUTIOUS. But being so, if I shou'd be good-natur'd, and give thee leave to love discreetly—

LADY. FULBANK. I'd do't without your leave, Sir.

SIR CAUTIOUS. Do't—what, cuckold me ?

LADY. FULBANK. No, love discreetly, Sir, love as I ought, love honestly.

SIR CAUTIOUS. What, in love with any body, but your own Husband ?

LADY. FULBANK. Yes. (*The Lucky Chance*, 5.2.118-124)

*Love-Letters* と同時期に書かれた芝居の中で、Behn は、あけすけに「浮気」を正当化する女性を登場させている。金のために仕方なく結婚している夫の Sir Cautious に向けて、Lady Fulbank は「自分の心のままに」人を愛することを宣言する。性的二重規範への対抗宣言をする、極めて興味深い女性キャラクターを、Behn は *Love-Letters* と同時期に描いていた。

3-15

All I ask, is the Priviledge for my Masculine Part the Poet in me, (if any such you will allow me) to tread in those successful Paths my Predecessors have so long thriv'd in, to take those Measures that both the Ancient and Modern Writers have set me, and by which they have pleas'd the World so well : If I must not, because of my Sex, have this Freedom, but that you will usurp all to your selves ; I lay down my Quill, and you shall hear no more of me, no not so much as to make Comparisons, because I will be kinder to my Brothers of the Pen, than they have been to a defenceless Woman ; for I am not content to write for a Third day only. I value Fame as much as if I had been born a Hero ; and if you rob me of that, I can retire from the ungrateful World, and scorn its fickle Favours. (Preface to *The Lucky Chance*, 217)

## 周縁化に抗う

その *The Lucky Chance* の出版に際して、Behn は、自分が女性であるが故に文壇で正当に評価されないことへの憤りをあらわにしていた。作家活動を 10 年以上続けてきて、それなりに作家としての自信や自負もあったはずだが、それが性別のせいで評価を下げられている、と Behn は感じていたようだ。

*Love-Letters* のなかで、Silvia が二重規範の存在のために苦境に陥ることを、作家 Behn を強く想起させる語り手「私」は指摘している。男性には許されるが女性には許されないという状況に、文壇においても憤っていたベインは、社会においても存在する同様の二重規範に、Silvia の姿をとおして挑戦しているのだ。

## 引用文献

Behn, Aphra. *The Works of Aphra Behn*. Ed. Janet Todd. Vols. 1-7. London: William Pickering, 1992-1996.